



柏市国際交流センター

# かわら版

## 2017年 10月

柏市国際交流センター指定管理者  
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会  
 〒277-0005 千葉県柏市柏 1-7-1-301 パレット柏内  
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321  
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp  
 ■URL: <http://www.kcc.kira-kira.jp>

 Vol.  
18

### 第23回柏市青少年キャンプへ派遣 (8/3~8/15)

派遣生12名は、多くの思い出を抱えて無事帰国しました。派遣生の手記を一部抜粋して紹介します。

マワラ小学校を訪問しました。高学年のクラスで日本文化を教えました。「こんにちは」と話しかけてくれた子や、日本語で1から20まで数えられる子がいたり、すれ違う子皆がフレンドリーに話しかけてくれて嬉しかったです。日本との違いをたくさん感じました。町長訪問では、副町長さんが私たちを温かく迎えてくれました。町長席に座らせてくれたりとても貴重な体験でした。最後にお土産までいただいてオーストラリアの方々の優しさをたくさん感じた一日でした。(遠藤柚衣)

キャンプハイスクールに自宅の車で行きました。学校ではyear9(日本の中学3年)の授業を受けました。2時間目は理科で実験を行いました。ポテトチップスを燃やしエネルギーを調べました。3時間目は体育でバスケットボールをしました。女子に3回パスをするという特別ルールがありました。自分は2ゴール決める事ができました。下校はスクールバスでした。夜はブッシュダンスパーティーに行きました。パーティーでは、パフォーマンスをした後ダンスをしました。ダンスは独特で、日本ではできない経験をする事ができ、とても楽しかったです。(古賀将敬)



ボンダイビーチで

### 第13回柏市青少年承德派遣 (8/24~8/29)

3名の青少年と引率者2名が承德市へ派遣され、中国文化への挑戦や現地学生・ホストファミリーとの家族的交流を体験して帰国しました。1名の派遣生報告を紹介します。

#### 「百聞不如一見」の先にあるもの

私が本事業に参加したのは「本当の中国を体験したかった」からです。中国のことわざに、「百聞は一見に如かず」というものがありますが、このことわざには続きがあり、「百見は一考に如かず」、そして「百考は一行(いっこう)に如かず」と続きます。この「一考」や「一行」こそ情報化した現代社会において非常に重要なことであると思います。承德市での体験は、中国に関する「百見」を、少なくとも「一行」まで高めてくれました。「避暑山荘」では、中国の様々な地方の特徴的な建築様式を、「外八廊」では漢式と藏式建築の違いやチベット仏教特有の礼拝方法を見ることができました。また、河北民族師範学院では満語によって書かれた清代の歴史書を、街中では標準中国語である「普通話」の発音の基礎(承德の発音)に囲まれ、市民の約4割と言われる少数民族の暮らしもごく僅かながら垣間見ることができました。現地へ赴き、現地の様子を見て、現地の人と話し、現地の人と同じ事をする事によってのみ、互いの持つ小さな疑問や違和感の積み重なりによる距離の隔たりを縮めることができるものと確信しました。(佐藤龍輝)



外八廊・大仏殿前で

### 柏市青少年のグアム派遣中止!

2018年3月に柏市青少年をグアムに派遣するため準備を進めてきましたが、このたび、諸般の事情から中止することになりました。

## 第44回 柏市青少年トランス派遣 (8/7~8/25)

派遣生8名、団長1名がホームステイをしながらさまざまな経験をしてきました。トランス北高生徒との交流、サイエンスセンター、日系博物館などの見学、民族衣装を着てのスクエアダンス体験など、多くの思い出を抱いて無事帰国しました。

派遣生2名の感想を紹介します。

私は英語が苦手、ホームステイも初めてだったので、最初は不安でいっぱいでしたが、お互い理解しようとする気持ちがあれば、十分コミュニケーションをとれることが分かり、毎日楽しくて仕方ありませんでした。このプログラムを通して、私は消極的だった自分を少しは変えられたと思います。単にトランスを知り、英語を学ぶだけでなく、たくさんの貴重な経験や人との出会いを通し、自分が成長できる素晴らしい機会になりました。私はこれから色々なことに挑戦して、自分の世界を広げていきたいと思っています。(北沢真奈美)

本当に本当に幸せな時間でした。歌ったりゲームをしたり、皆といるとバスの中や休憩時間でさえも楽しく、過ごした時間の全てが大切な思い出です。約3週間の派遣で、たくさんの人に出会い、たくさんの新しい経験をしました。私は、この派遣を通して、出会いや人との繋がりが、また積極的であることの重要性を強く感じました。豊かな人間関係と豊かな経験値をもった人間になれるように、これから色々なことに挑戦していきたいと思っています。(堀江加奈)



民族衣装でスクエアダンス

## キウイ棚の下で BBQ (8/20)

## 交流委員会 (KIRAKIC)



おいしいよ~

水代果樹園で KIRAKIC グループのバーベキュー交流会がありました。KIC のメンバーが早くから準備をし、友達や仲間に声をかけたので、参加者は子供も含めて 43 人もいました。キウイがブラブラと下がる棚の下で、中国やフィリピンのメンバーは焼き肉、インドネシアは焼きそばを準備し、ペルーのアンティークーチョ、ブラジルのソーセージなど、おいしいものがたくさん! みんなでいろいろな話をしながら、おいしいバーベキューを楽しみました。

おなががいっぱいになると、ゲームをしました。一番の人気はスイカわりでした。大人も、子供もスイカを割ろうと一生懸命に棒をふりおろしました。最後は、みんなで『オー、キャロル』を踊って終わりになりました。(大橋アンナ)

## 夏休み、外国人子女のための教育支援 (7/28、8/25) 多文化共生委員会

多文化共生委員会では、柏市に在住する外国人の子女に対する夏休み宿題の支援を行っています。最初の試みであった昨年は、宣伝不足もあり希望者がありませんでしたが、今年は対象を、外国人子女が約 20 名と最も多い柏第三小学校に絞って募集しました。その結果 2 日間で延べ 5 名 (小学 1、2 年生) の参加者がありました。KIRA のスタッフ数名と麗澤大学などからのボランティアが対応しました。支援は夏休みの宿題が主ですが、全体として日本語の読み書き能力に不安が見られ、読み書きに関する質問も多かったです。終了後の反省会では、対象を柏三小だけとしてよいのか、通年でやれないかなどの意見が出ました。

### お知らせ

#### ○国際交流写真展開催と作品募集~来場の方の投票で賞が決まります~

展示期間: 11月19日(日)~23日(木・祝) 10:00~17:00

(最終日は 15:00 まで)

展示場所: パレット柏オープンスペース

投票期間: 11月19日(日)~22日(水)

表彰発表: 11月23日(木・祝) 14:30~

写真展概要: 海外で撮影した写真・外国の方とのふれあい写真・ユーモア

満載の写真など ★撮影技術を競う写真展ではありません。

応募作品受付期間: 10月2日(月)~10月31日(火)

応募方法:

○写真サイズ: 「6つ切り」または「A4」

○一人3点以内(全作品を掲示できない場合あり)

○各作品に住所、氏名、電話番号等連絡方法、タイトル、撮影場所 および簡単な作品内容の紹介メモを添付。(後日作品は返却) なお、撮影日時は不問とします。

○フレーム(枠)は主催者が準備します。

○被写体(人物など)の肖像権問題は事前に各自で対処願います。主催者側は責任を負いません。

作品搬入: 柏市国際交流センター事務所へ郵送又は持参

<日曜・祝日を除く 9:00~17:00>

返却方法・期間: 12月28日(木)までに事務所へおいでください。それ以降はこちらで処分します。

主催: 柏市国際交流センター指定管理者 NPO 法人柏市国際交流協会

応募、問い合わせ: KCC 事務所 (詳しくは、柏市国際交流センターホームページをご覧ください)

#### ○中国語サロン開催中

中国語でおしゃべりを楽しみませんか? 誰でも参加できます。申し込み不要(当日柏市国際交流センターにお越しください)

日時: 毎月第3水曜日 10:00~11:30

場所: パレット柏 費用: 無料

#### ○ハロウィーンパーティ

日時: 10月29日(日) 13:00~15:00

場所: パレット柏 オープンスペース

内容: コスチュームを着て、ハロウィーンのお菓子を食ったり、ゲームをして遊びましょう。

大人も子供も大歓迎です!

費用: 500円(小学生以上)

定員: 100名

申し込み: 10月20日(金)までに KCC 事務所へ直接、またはメール [bosu-2@kira-kira.jp](mailto:bosu-2@kira-kira.jp)

#### ○日本語沼南教室学習発表会

日時: 10月19日(木) 10:00~12:00

場所: 沼南近隣センター 集会室2

費用: 300円

申し込み: 10月11日(水)までに KCC 事務所へ直接またはメール [boshu-1@kira-kira.jp](mailto:boshu-1@kira-kira.jp)





### トーランス派遣団長 島田 友佳理さん

私は以前派遣生としてトーランスを訪れたことがあります。今回、9年ぶりの訪問になりましたが、派遣生当時は自分が団長になるなんて夢にも思っていませんでした。派遣生の時とは違う責任の重さを思うと、歴代の団長に比べて社会経験が少ない自分に務まるか不安もありました

が、委員会の皆様をはじめ KIRA、TSCA、柏・トーランス両派遣生、家族やその他たくさんの方々に支えられて無事に派遣事業を遂行することができました。

今年の両市派遣生はとても仲が良く、いつも楽しそうに行動していました。また、一緒に様々なアクティビティに参加することは、普通の旅行では体験できないこのプログラムの魅力だと思います。団長の仕事は決して簡単なものではありませんでしたが、「44 回生でよかった!」と言ってもらえたことが自分にとって最高のご褒美になりました。

来年 45 回目を迎える派遣事業ですが、これからもこの素晴らしいプログラムを次の派遣生に伝えると共に、柏とトーランスのより良い関係がずっと続くよう願っています。



ホストファミリーと  
(中央が島田さん)

### キャンプ派遣引率者 平野 景由さん

今回は引率 2 回目ということもあり、前回の教訓を生かし、絶対に派遣生が、けがをしたり体調を崩したりしないように細心の注意を払いました。毎朝集合時、食事の後に体調を確認しました。その結果今回は不調を訴える派遣生は一人も無く、怪我もなく、無事元気にプログラムを終えることが出来ました。また、今回の派遣生は、全員自分からコミュニケーションをとりにいけましたので、現地の学生とすぐに仲良くなり、親密な交流ができたと思います。引率者が気を付けなければならないことは、常に派遣生全員の状態（心身共に）を把握し、問題をできる限り早く察知しそれに対処することであると思います。これには引率者同志の役割分担、連携が重要となります。今回は、もう一人の引率者、鈴木美菜さんに、主にメンタル部分でのサポートをまかせ、私は行動面でのサポートをメインに行いました。後半には多少の気の緩みが出てしまいましたが、この連携により無事派遣事業の目的を達成できたと思います。



平野さん(右)と鈴木さん(左)

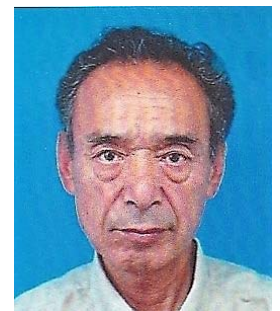
### 承德派遣引率者 長岡富男さん

まずは団長（青少年引率者）という大役をおおせつかり、無事事業を完遂できたことを喜んでいきます。公務での中国訪問は 25 年ぶり、以前訪れた長春同様、長城北地域とは言え、中国の広さ、歴史そして時代の流れを強く感じました。今回の派遣生は 3 名（高校生 2 名・大学生 1 名）と少人数でしたが、強い中国への思いを持った学生ばかりで、トラブルもなく十分とはいえなまでも現地学生やホストファミリーとの家族的交流および文化体感ができたことと思います。

観光イベント準備の大工事に伴い、一大世界文化遺産の「万里長城」に近づくこと（体感）ができなかったのは心残りです。＜次回訪中時の楽しみに・・・＞

青少年と付き合う機会が少ない昨今、本事業（行動を共にした派遣生の言動）を通していろいろな場面で「老若者の違い（興味・思い・行動）」を体験できました。謝謝！！

最後に、御協力いただいた柏市関係者の皆様と共に、積極的な国際交流促進に取組む承德市民に感謝申し上げます。



長岡富男さん

#### お知らせ

##### ○日本語柏・柏の葉教室課外学習

昔の町並みが残る野田市の街道散策、郷土博物館、市民会館の広いお座敷でお昼ご飯、もの知りしょうゆ館、御用蔵の見学をします。  
日時：10月29日（日）雨でも行きます。

集合：9:50 東武アーバンパークライン野田市駅 改札口 持ち物：弁当、飲物

申し込み：10月13日（金）までに家族や友人もさそって、日本語教室の先生に申し込んでください。

##### ○講演会「スロベニア～東欧の小国・その歴史と魅力」

外務省に 43 年勤務した講師が、近年観光スポットとして注目が集まっているスロベニアの歴史と共に、その知られざる魅力についてお話しします。

日時：10月14日（土）13:00～15:00

場所：パレット柏 A、B、C

講師：石樽（いしがくれ）利光さん（元在スロベニア大使）

定員：50名 費用：400円

申し込み：10月13日（金）までに KCC 事務所に直接、またはメールで boshu-1@kira-kira.jp

##### ○2017年度 4姉妹・友好都市派遣青少年“合同帰国報告会”

グアム、キャンプデン、トーランス、承德を訪問した学生（中学生、高校生、大学生）が映像を交えながら貴重な体験を報告します。報告の後、市長と派遣生の懇談会も予定しています。

日時：10月15日（日）13:30～16:30（受付13:00～）

会場：パレット柏オープンスペース

申し込み：直接会場へ

問い合わせ：KCC 事務所

# 10月の行事

▶ **日本語 柏教室**  
**場所: パレット柏**  
 火 10:00~11:50 会議室 F/G  
 水 10:00~11:50 E 19:00~20:50 E/D 又は E/F  
 木 10:00~11:50 E/F  
 金 19:00~20:50 E  
 土 13:00~14:50 F/G

▶ **日本語 沼南教室**  
**場所: 沼南近隣センター**  
 木 10:00~12:00

**日本語 柏の葉教室**  
**場所: 柏の葉サービスコーナー会議室**  
 木 10:00~12:00  
 13:00~15:00  
 土 10:00~12:00

▶ **後期外国語講座 (パレット) 開講**

クラス	レベル	曜日	時間	開始日
①英会話入門 (A)	1	月	11:10~12:40	10/2
②英会話入門 (B)	1	月	13:00~14:30	10/2
③英会話入門 (C)	1	水	13:00~14:30	10/4
④英会話入門 (D)	1	水	15:00~16:30	10/4
⑤英会話初級 (A)	2	月	14:50~16:20	10/2
⑥英会話初級 (B)	2	月	16:40~18:10	10/2
⑦英会話中級	3	月	9:15~10:45	10/2
⑧中国語中級 (1)	3	火	13:00~14:30	10/3
⑨中国語中級 (2)	3	火	15:00~16:30	10/3
⑩韓国語入門 (A)	1	木	13:00~14:30	10/5
⑪韓国語入門 (B)	1	金	13:00~14:30	10/6
⑫韓国語初級 (A)	2	土	15:10~16:40	10/7
⑬韓国語初級 (B)	2	金	14:45~16:15	10/6
⑭韓国語初級 (C)	2	金	16:30~18:00	10/6
⑮韓国語中級	3	木	15:00~16:30	10/5
⑯スペイン語入門	1	土	10:20~11:50	10/7
⑰スペイン語初級	2	金	9:15~10:45	10/6
⑱スペイン語中級	3	金	11:00~12:30	10/6

\* 行事の問い合わせは柏市国際交流センター事務所  
 Tel: 04-7157-0281 Fax: 04-7165-7321

編集・発行 柏市国際交流センター指定管理者  
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会  
 (8:30~17:15 開館 日、祝日は休館)  
 総務委員会広報グループ (2017年10月1日)

\*10月のスケジュール\*

日	日	内容	時間	会場
1	日	交流(学生 G)スカイプ, 定例会	12:00~	多目的 A
2	月	企画室定例会	15:00~17:00	パレット A
4	水	総務 (広報 G) 定例会	12:30~	パレット A
5	木	交流 KIRAKIC 定例会	12:30~15:00	パレット D
7	土	交流定例会	10:00~11:30	KCC
8	日	キャムデン定例会	9:30~12:00	パレット F
10	火	国際交流写真展実行委員会 Gum 短期研修実行委員会	16:00~18:00 18:30~20:30	パレット G パレット B
11	水	交流 柏の葉 G 定例会	10:00~11:30	柏の葉 SC
12	木	日本語 (沼南) 定例会 通訳翻訳小委員会 承德定例会	13:00~15:00 18:00~21:00 18:00~20:00	沼南近隣セ パレット C パレット A
13	金	Gum 委員会	18:30~	パレット A
14	土	総務、多文化共生定例会 交流 (国際理解) 講演会	10:00~12:00 13:00~15:00	パレット C パレット ABC
15	日	姉妹友好都市派遣合同帰国報告会	13:30~16:30	P オフンスペース
16	月	日本語 (柏) 定例会 トーランス定例会	13:00~ 18:30~20:30	パレット A 中公集会室 1
17	火	交流 日本文化 G 定例会	12:00~15:00	パレット A
18	水	中国語サロン	10:00~11:30	P オフンスペース
19	木	日本語 沼南教室 学習発表会	10:00~12:00	沼南近隣集会 2
21	土	外国語定例会 Let's Talk in English 柏の葉二番街まつり	9:30~11:50 12:10~13:10	パレット D パレット D 柏の葉
25	水	外国人のための無料相談会	13:00~17:00	パレット F
29	日	日本語 柏教室 課外学習 ハロウィーンパーティー	 13:00~15:00	 野田市 P オフンスペース

\* 外国人のための無料法律・行政手続き相談会 \*

外国人のみならず、何かこまった事はありますか? 弁護士がそうだにのってくれます。かぞくやパートナーによるぼうりよく、りこん、しょくばでこまっていること、etc... 予約してください。

日時: 10月25日(水) 13:00~17:00 場所: パレット柏 F  
 予約: KCC 事務所

**皆様とともに50年これからもお役に立ちます**

事務用品・文具・OA機器・IT機器  
 電力小売・ひかり電話回線・パーキングシステムの総合商社

**株式会社 ミリコ堂**

本社 (外商部) : 千葉県柏市柏931-12 小売部 : 千葉県柏市柏3-6-5  
 TEL : 04-7166-7151 TEL : 04-7164-6431  
 FAX : 04-7163-6336 FAX : 04-7167-0678

**他団体からのお知らせ (1)**

\* 柏市国際交流協会 柏の葉後期外国語講座

(柏の葉サービスコーナー)

クラス	レベル	曜日	時間	開始日
①柏の葉英会話入門	1	月	10:00~11:30	10/2
②柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30	10/2
③柏の葉英会話中級	3	土	13:10~14:40	10/7
④柏の葉中国語初級	2	金	13:00~14:30	10/6
⑤柏の葉韓国語初級	2	月	15:00~16:30	10/2
⑥柏の葉韓国語中級	3	土	15:00~16:30	10/7

**他団体からのお知らせ (2)**

● 日本語を母語としない親と子どものための進路ガイダンス 2017 in CHIBA  
 日本の高校に行きたい外国人の中学 2, 3 年生と親のための説明会です。

日時: 10月15日(日) 13:30~16:30  
 場所: 松戸市民会館 (JR 松戸駅から徒歩 10 分)  
 費用: 資料代 100 円  
 主催: 房総日本語ネットワーク、進路ガイダンス実行委員会  
 問い合わせ: 白谷秀一 (Tel. 043-424-4364, 080-3175-9539)